

## ALLMÄNNA VILLKOR FÖR ADVOKATFIRMAN TÖRNGREN MAGNELL KB (2014:1)

### 1 Inledning – villkorens tillämpning

- 1.1 Dessa allmänna villkor gäller för alla tjänster som Advokatfirman Törngren Magnell KB ("Törngren Magnell", "vi", "oss" eller "firman") tillhandahåller till klienter.
- 1.2 Törngren Magnell och dess medarbetare är skyldiga att iaktta god advokatsed. God advokatsed kommer till uttryck i bland annat Sveriges Advokatsamfundets stadgar, vägledande regler om god advokatsed samt de regler för god advokatsed som utfärdats av Rådet för advokatsamfund i Europeiska Unionen (The Council of Bars and Law Societies of Europe).
- 1.3 Avtalet om uppdraget är ett avtal med Törngren Magnell. Vi accepterar ert uppdrag som ett uppdrag för firman, och inte för en enskild jurist. Detta gäller även om det är er uttryckliga eller underförstådda avsikt att arbetet ska utföras av en eller flera specifika personer. Alla våra delägare och övriga personer som arbetar för eller anlitas av oss omfattas av dessa villkor och dessa personer ska under inga omständigheter ha något individuellt ansvar gentemot er, om inte annat följer av tvingande lag.
- 1.4 Med förbehåll för vad som sägs i punkt 13.1, ska varje avvikelser från dessa allmänna villkor överenskommas skriftligen för att kunna göras gällande.

### 2 Uppdrag och rådgivning

- 2.1 För varje uppdrag utses en av våra delägare som har huvudansvaret (uppdragsansvarig delägare) för våra tjänster. Den uppdragsansvariga delägaren har full handlingsfrihet att utse de jurister och annan personal som han eller hon bedömer bör hantera uppdraget för att säkerställa att det utförs på ett ändamålsenligt sätt.
- 2.2 Vi tillhandahåller inte skatterättslig, finansiell eller redovisningsmässig rådgivning. Vi tillhandahåller inte heller affärsmässiga rekommendationer om en viss investering eller transaktion ska genomföras eller inte.
- 2.3 Vi brukar i vissa fall och på generell basis (t.ex. genom nyhetsbrev) informera om utvecklingen inom ett juridiskt område, men de råd vi lämnar till er i ett uppdrag baseras på rättsläget vid den tidpunkten. Om vi inte särskilt avtalat annat, åtar vi oss inte att uppdatera de råd vi lämnat med hänsyn till efterkommande förändringar av rättsläget.
- 2.4 Vår rådgivning är anpassad till förhållandena i det enskilda uppdraget, de omständigheter som presenterats för oss samt de instruktioner ni ger oss. Därför kan ni inte förlita er på rådgivningen i ett annat

uppdrag eller använda den för annat ändamål än det för vilket den lämnades.

- 2.5 Våra jurister kan endast lämna råd om svensk rätt, och vi lämnar inte råd om rättsläget i någon annan jurisdiktion. Baserat på vår allmänna erfarenhet kan vi uttrycka en uppfattning om juridiska frågor i andra jurisdiktioner. Detta gör vi endast för att dela med oss av våra erfarenheter och det utgör inte juridisk rådgivning. Vi bistår er dock gärna med att inhämta nödvändiga råd från jurister i andra relevanta jurisdiktioner.
- 2.6 Enligt dessa villkor ska alla aspekter och frågeställningar inom en transaktion eller ett affärsupplägg anses vara ett enda uppdrag även om det inbegriper flera juridiska eller fysiska personer, hanteras av flera olika arbetsgrupper inom firman, adresserar flera rättsområden, flera separata fakturor ställs ut eller vi företräder flera juridiska och/eller fysiska personer.

### 3 Samarbete med andra rådgivare

- 3.1 När ni anlitar oss ger ni oss därigenom rätt att, såvida ni inte meddelar oss annat, vidta de åtgärder som vi anser är nödvändiga eller önskvärda för att utföra uppdraget. Om vi anlitar andra rådgivare och fackmän kan vi begära att ni kontrakterar dem direkt och därigenom påtar er ett direkt betalningsansvar för deras arvoden och kostnader.
- 3.2 När vi instruerar andra rådgivare för er räkning kan vi på er begäran inhämta offerter på arvoden från dem och/eller avtala om arvoden med dem. Även om vi kan bistå er vid diskussioner med andra rådgivare tar vi inte något ansvar för sådana offerter och/eller avtal.

### 4 Identifiering av klienter

- 4.1 Nya klienter kan komma att tillfrågas om referenser.
- 4.2 Enligt lag måste vi för vissa uppdrag kontrollera våra klienters identitet och ägarförhållanden samt informera oss om arten av och syftet med ärendet innan uppdraget påbörjas. Vi kan därför komma att be om bland annat identitetshandlingar avseende er och annan person som för er räkning är involverad i uppdraget och, för en juridisk person, de fysiska personer som har den yttersta kontrollen däröver liksom om information och dokumentation utvisande varifrån medel och andra tillgångar kommer. Vi är även skyldiga att verifiera den information som lämnas till oss och för detta ändamål kan vi komma att inhämta information från externa källor. All information och dokumentation som vi inhämtat i samband med dessa kontroller kommer vi att behålla.

## ALLMÄNNA VILLKOR FÖR ADVOKATFIRMAN TÖRNGREN MAGNELL KB (2014:1)

4.3 Vi är enligt lag skyldiga att anmäla misstankar om penningtvätt eller terrorismfinansiering till Finanspolisen. Vi är också förhindrade enligt lag att underrätta er om att misstankar föreligger eller om att anmälan har gjorts eller kan komma att göras till Finanspolisen. I de fall misstankar om penningtvätt eller terrorismfinansiering föreligger, är vi skyldiga att avböja eller frånträda uppdraget.

4.4 Vi kan inte hållas ansvariga för skada som ni förorsakas direkt eller indirekt till följd av att vi iakttagit de skyldigheter som vi har uppfattat åligger oss enligt punkterna 4.2 och 4.3.

4.5 När ni anlitar oss anses ni ha samtyckt till att vi behandlar era personuppgifter för de ändamål som anges i denna punkt 4. Vi behöver som regel även behandla era företrädares och verkliga huvudmäns personuppgifter för samma ändamål och ni ansvarar för att tillse att dessa personer accepterar sådan behandling. Önskar ni information om vilka personuppgifter som vi behandlar eller vill ni rätta vissa personuppgifter eller har ni andra frågor om vår personuppgifts- behandling ber vi er att kontakta uppdragsansvarig delägare.

### 5 Lagar och regler om marknadsmissbruk

5.1 Vi förväntar oss att ni underrättar oss när ni vill att vi upprättar och för en insiderförteckning för att ni ska kunna uppfylla era förpliktelser enligt gällande regler och lagar om marknadsmissbruk. Om ni begär ett exemplar av insiderförteckningen, kommer vi att överlämna den till er så snart som möjligt efter begäran om sådan görs inom fem år och en dag efter det att förteckningen upprättades eller daterades. Det åligger er att hålla insiderförteckningen konfidentiell och att endast använda den för att uppfylla era förpliktelser enligt gällande lagar och regler om marknadsmissbruk.

### 6 Kommunikation via e-post

6.1 Vi kommunicerar med våra klienter och andra som är involverade i ett uppdrag på flera sätt, bland annat via e-post. E-post är ett effektivt sätt att kommunicera på, men innebär risker ur säkerhets- och sekretessynpunkt. Vi påtar oss inget ansvar för dessa risker. Om ni skulle föredra att vi inte kommunicerar via e-post i samband med ett uppdrag, ber vi att ni meddelar den uppdragsansvariga delägaren detta.

6.2 Våra spam- och virusfilter och andra säkerhetsanordningar kan ibland avvisa eller filtrera bort legitim e-post. Ni bör därför följa upp viktig e-post via telefon.

### 7 Immateriella rättigheter

7.1 Upphovsrätt och andra immateriella rättigheter till de arbetsresultat vi genererar i ett uppdrag tillhör oss men ni har rätt att använda resultaten för de ändamål för vilka de tagits fram. Om inte annat särskilt avtalats, får inte något dokument eller annat arbetsresultat som genererats av oss ges allmän spridning eller användas för marknadsföringsändamål.

### 8 Sekretess

8.1 Vi skyddar på lämpligt sätt och i enlighet med god advokatsed den information som ni lämnar till oss.

8.2 I de fall vi utför ett gemensamt uppdrag för fler än en klient, har vi rätt att lämna ut sådan information som en av klienterna lämnat till oss till de andra klienterna. I vissa fall har vi dessutom en advokatetisk skyldighet att delge de andra klienterna sådan information.

8.3 Om vi i uppdraget anlitar eller samarbetar med andra rådgivare eller fackmän har vi rätt att lämna ut sådant material och annan information som vi anser kan vara relevant för att rådgivaren eller fackmannen ska kunna lämna råd till eller utföra andra tjänster åt er. Detsamma gäller sådant material och annan information som vi erhållit till följd av de kontroller som vi utfört enligt punkt 4.

8.4 Om vi inte debiterar mervärdesskatt på våra tjänster till er är vi enligt lag skyldiga att i vissa fall lämna information till skattemyndigheterna om ert momsnummer och värdet av de tillhandahållna tjänsterna. När ni anlitar oss anses ni ha samtyckt till att vi lämnar denna information till skattemyndigheterna.

8.5 När ett ärende blivit allmänt känt har vi rätt att i vår marknadsföring och på vår hemsida lämna information om vår delaktighet i det och om redan allmänt kända uppgifter om ärendet.

### 9 Arvoden och kostnader

9.1 Vi strävar efter att tillhandahålla juridiska tjänster till attraktiva arvoden och vi är alltid villiga att diskutera dessa. På begäran kan vi i början av ett uppdrag förse er med en uppskattning av vårt arvode och, beroende på uppdragets natur, också avtala om en budget eller annat arvodesarrangemang. Alla arvodesbelopp anges exklusive mervärdesskatt.

9.2 Våra tjänster debiteras i enlighet med god advokatsed. Om vi inte avtalar annat, fastställs våra arvoden utifrån ett antal faktorer, såsom bland annat (i) nedlagd tid; (ii) uppdragets art, komplexitet, svårighetsgrad och betydelse; (iii) tidspress samt om och i vad mån uppdraget krävt arbete utanför ordinarie arbetstid; (iv) de värden som uppdraget rör; (v) den sakkunskap, skicklighet, erfarenhet och de resurser som uppdraget

## ALLMÄNNA VILLKOR FÖR ADVOKATFIRMAN TÖRNGREN MAGNELL KB (2014:1)

krävt; (vi) eventuella risker för Törngren Magnell; samt (vii) uppnått resultat av våra tjänster.

- 9.3 Utöver våra arvoden kan kostnader för resor och andra utgifter debiteras. Normalt betalar vi begränsade utgifter för er räkning och debiterar dem i efterskott, men vi kan komma att be om förskott för utgifter eller komma att vidarebefordra den aktuella fakturan till er för betalning.

### 10 Fakturering

- 10.1 Om vi inte avtalar annat fakturerar vi månadsvis. Vi kan också tillhandahålla regelbunden aktuell information om upplupna arvoden. I samband med mer omfattande uppdrag, såsom exempelvis företagsöverlåtelse, fakturerar vi normalt först i samband med att uppdraget har avslutats.
- 10.2 I stället för att fakturera nedlagt arbete under den aktuella tidsperioden kan vi ställa ut en preliminär faktura "a conto" för vårt arvode. I sådana fall ska den slutliga fakturan för uppdraget ange totalbeloppet för vårt arvode från vilket det arvode som betalats "a conto" dras av.
- 10.3 I vissa fall kommer vi att begära förskott innan vi påbörjar vårt uppdrag. Detta kommer att användas till att reglera framtida fakturor. Totalbeloppet av vårt arvode för uppdraget kan bli högre eller lägre än förskottsbeloppet.
- 10.4 Om annat inte avtalas förfaller våra fakturor till betalning 15 dagar efter fakturadatum.
- 10.5 Vi kommer att debitera dröjsmålsränta på för sent betalade belopp från förfallodagen till datum för betalning efter tillämplig räntesats enligt räntelagen.
- 10.6 I domstolsprocesser och skiljeförfaranden kan den förlorande parten åläggas att betala den vinnande partens rättegångskostnader (inklusive advokatarvoden). Det är dock sällsynt att den vinnande partens samtliga rättegångskostnader är ersättningsbara. Oavsett om ni är vinnande eller förlorande part måste ni emellertid erlægga betalning för de tjänster vi utfört och för de kostnader vi haft i samband med att vi företrätt er i en domstolsprocess eller ett skiljeförfarande.
- 10.7 Om vårt arvode och våra kostnader ska finansieras genom att ni tar i anspråk en rättskyddsförsäkring, måste ni fortfarande erlægga betalning för arvodet och kostnaderna till den del de överstiger vad som betalas ur försäkringen.
- 10.8 Om ni ber oss att adressera en faktura till någon annan, kan vi komma att acceptera detta endast under förutsättning att det är uppenbart att förfarandet inte strider mot lag, att identiteten och andra förhållanden som anges i punkt 4 har bekräftats med avseende på

fakturamottagaren och att ni, om vi så begär, omedelbart betalar de belopp som inte betalats på förfallodagen. Något klientförhållande mellan oss och fakturamottagaren uppkommer inte.

### 11 Ansvarsbegränsning

- 11.1 Vårt ansvar för skada som ni vållas till följd av fel eller försummelse eller avtalsbrott från vår sida är per uppdrag begränsat till 100 miljoner svenska kronor eller, om vårt arvode i det aktuella uppdraget understiger en miljon svenska kronor, fem miljoner svenska kronor.
- 11.2 Vårt ansvar ska nedsättas med belopp som ni kan erhålla ur försäkring som ni har tecknat eller som ni annars omfattas av eller enligt ett avtal eller en skadeslöshetsförbindelse som ni ingått eller är förmånstagare till, förutsatt att det inte är oförenligt med försäkringsvillkoren eller villkoren enligt avtalet eller skadeslöshetsförbindelsen och att era rättigheter enligt försäkringen, avtalet eller skadeslöshetsförbindelsen inte inskränks.
- 11.3 Andra rådgivare och fackmän ska anses vara oberoende av oss (oavsett om vi anlitat dem eller om ni kontrakterat dem direkt). Vi ansvarar således inte för andra rådgivare och fackmän, varken för valet av dem, för att vi rekommenderat dem eller för de råd och andra tjänster de tillhandahåller. Detta gäller oavsett om de rapporterar till oss eller till er.
- 11.4 Om ni har accepterat en ansvarsfriskrivning eller ansvarsbegränsning i förhållande till någon annan rådgivare eller fackman, ska vårt ansvar reduceras med det belopp som ni eller vi hade kunnat utfå av rådgivaren eller fackmannen om dennes ansvar inte hade utslutits eller begränsats (och oavsett om rådgivaren eller fackmannen skulle ha varit förmögen att betala beloppet eller inte).
- 11.5 Vi ska inte ansvara för skada som uppkommer genom att ni använt våra arbetsresultat eller råd i något annat sammanhang eller för något annat ändamål än för vilket det gavs. Om inte annat följer av bestämmelserna i punkt 11.8, ansvarar vi inte för skada som drabbat tredje man genom att ni använt er av våra arbetsresultat eller råd.
- 11.6 Eftersom vi inte tillhandahåller skatterådgivning, ansvarar vi inte för skada som ni vållas genom att ni, som en konsekvens av de tjänster vi tillhandahållit, påförs skatt eller riskerar att påförs skatt.
- 11.7 Vi ansvarar inte för skada som uppkommit till följd av omständigheter utanför vår kontroll som vi skäligen inte kunde ha räknat med vid tidpunkten för uppdragets antagande och vars följderna vi inte heller skäligen kunde ha undvikit eller övervunnit.

## ALLMÄNNA VILLKOR FÖR ADVOKATFIRMAN TÖRNGREN MAGNELL KB (2014:1)

- 11.8 Om vi på er begäran medger att en utomstående person får förlita sig på våra arbetsresultat eller råd ska detta inte medföra att vårt ansvar ökar eller i övrigt påverkas till vår nackdel. Vi kan hållas ansvariga i förhållande till en sådan utomstående person endast i samma utsträckning som vi kan hållas ansvariga gentemot er. Belopp som vi kan komma att vara skyldiga att utge till en sådan utomstående person, ska i motsvarande mån reducera vårt ansvar i förhållande till er och vice versa. Något klientförhållande mellan oss och den utomstående personen uppkommer inte. Vad som sagts i det föregående gäller även i de fall vi på er begäran ställer ut intyg, utlåtande eller liknande till en utomstående person.
- 11.9 Ansvarsbegränsning som enligt dessa villkor eller separat avtal med er gäller för Törngren Magnell, gäller i alla avseenden även till förmån för och är tillämpliga på delägare eller tidigare delägare i firman och jurister och andra personer som arbetar för eller har arbetat för eller anlitas eller har anlitats av oss.
- ### 12 Förfarande vid klagomål och krav
- 12.1 Vi vill säkerställa att ni är nöjda med våra tjänster och att de uppfyller era förväntningar. Om ni av något skäl är missnöjda med våra tjänster och vill framställa klagomål, ber vi er att meddela uppdragsansvarig delägare så snart som möjligt.
- 12.2 Krav ska framställas så snart ni fått kännedom om de omständigheter som ligger till grund för kravet. Krav får inte framställas senare än 365 dagar efter det senare av (i) dagen för vår sista faktura avseende det uppdrag, till vilket kravet hänför sig och (ii) dagen då de omständigheter som ligger till grund för kravet blev kända eller kunde ha blivit kända för er om ni genomfört rimliga efterforskningar.
- 12.3 Om ert krav har sin grund i en myndighets eller annan tredje mans krav mot er, ska vi eller våra försäkringsgivare ha rätt att bemöta, reglera och förlika kravet för er räkning förutsatt att vi - med beaktande av de ansvarsbegränsningar som framgår av dessa allmänna villkor och (om tillämpligt) uppdragsbekräftelsen - håller er skadeslösa. Om ni bemöter, reglerar, förliker eller på annat sätt vidtar någon åtgärd avseende ett sådant krav utan vårt samtycke, ska vi inte ha något ansvar för kravet.
- 12.4 Om vi eller vår försäkringsgivare utbetalar ersättning till er med anledning av ert krav ska ni, som villkor för utbetalningen, till oss eller våra försäkringsgivare överföra rätten till regress mot tredje man genom subrogation eller överlåtelse.
- 12.5 Vi upprätthåller ansvarsförsäkringar i tillägg till Sveriges Advokatsamfundets obligatoriska ansvarsförsäkring.
- ### 13 Ändringar och företräde
- 13.1 Dessa allmänna villkor kan från tid till annan komma att ändras av oss. Den gällande versionen finns alltid publicerad på vår hemsida, [www.torngrenmagnell.com](http://www.torngrenmagnell.com). Förändringar gäller endast i förhållande till uppdrag som påbörjas efter det att den förändrade versionen lagts ut på vår webbplats. Kopia av den senaste versionen av dessa villkor skickas till er på begäran.
- 13.2 Om en uppdragsbekräftelse har tagits fram i samband med ett specifikt uppdrag, ska villkoren i bekräftelsen äga företräde framför dessa allmänna villkor om och i den mån villkoren är oförenliga med varandra.
- 13.3 De allmänna villkoren har upprättats i en svensk- och en engelskspråkig version. Den svenskspråkiga versionen gäller i förhållande till klienter med hemvist i Sverige. För övriga klienter gäller den engelskspråkiga versionen.
- ### 14 Bevarande av handlingar
- 14.1 När ett uppdrag slutförts eller på annat sätt upphört, kommer vi att arkivera (hos oss eller hos tredje man och i pappers- eller elektronisk form) i huvudsak alla handlingar och arbetsresultat som ansamlats och genererats i uppdraget. Handlingarna och arbetsresultaten kommer att arkiveras under den period som enligt vår uppfattning är påkallad av uppdragets art, dock aldrig under kortare tid än den som påkallas av lag eller god advokatsed.
- 14.2 Eftersom vi är skyldiga att arkivera i stort sett alla handlingar och arbetsresultat som ansamlats eller genererats i uppdraget, kan vi inte tillmötesgå en begäran att återställa (utan att behålla en kopia) eller förstöra en handling eller ett arbetsresultat innan arkiveringsperioden löpt ut. Om ni ber oss att tömma en elektronisk akt i vårt dokumenthanteringssystem kommer vi att efterkomma ert önskemål i den utsträckning som lag och god advokatsed tillåter detta (men vi kommer i dessa fall att behålla en papperskopia av de dokument som tas bort eller spara dem på något elektroniskt lagringsmedium) och normalt sett mot ersättning om arbetet är tidskrävande.
- 14.3 Om vi inte särskilt avtalar annat, kommer vi att sända alla originalhandlingar till er när ett uppdrag har avslutats. Vi kommer att behålla en kopia av handlingarna för vårt arkiv.
- 14.4 Under den tid som ett uppdrag pågår kan vi lagra dokument och arbetsresultat som vi, ni eller tredje man tagit fram, elektroniskt i ett byrågemensamt system för att underlätta tillgång till nödvändig information för dem som arbetar för er på firman.

## ALLMÄNNA VILLKOR FÖR ADVOKATFIRMAN TÖRNGREN MAGNELL KB (2014:1)

### 15 Upphörande av uppdrag

- 15.1 Ni kan när som helst avsluta samarbetet med oss genom att skriftligen begära att vi frånträder uppdraget. Ni måste emellertid erlägga betalning för de tjänster vi utfört och för de kostnader vi haft fram till dess att uppdraget upphörde.
- 15.2 Lag och god advokatsed anger under vilka omständigheter vi har rätt eller är skyldiga att avböja eller frånträda ett uppdrag. Detta kan till exempel vara fallet vid otillfredsställande klientidentifikation, misstankar om penningtvätt eller terrorismfinansiering, intressekonflikt, utebliven betalning, bristande instruktioner eller om förtroende oss emellan inte längre föreligger. Om vi frånträder uppdraget, måste ni emellertid betala för de tjänster vi utfört och för de kostnader vi haft fram till frånträdan. Under alla omständigheter upphör uppdraget när det fullgjorts.

### 16 Tillämplig lag och jurisdiktion

- 16.1 Dessa villkor och alla frågeställningar kring dem och vårt/våra uppdrag för er regleras av och tolkas i enlighet med svensk rätt.
- 16.2 Med undantag för vad som anges i punkt 16.3 ska tvister som härrör från eller har samband med dessa villkor eller brott mot villkoren, uppsägning eller ogiltighet av villkoren eller avseende någon fråga som rör vårt/våra uppdrag för er slutligt avgöras genom skiljedom enligt Regler för Förenklat Skiljeförfarande för Stockholms Handelskammars Skiljedomsinstitut. Skiljeförfarandets säte ska vara Stockholm, Sverige.
- 16.3 Oavsett punkterna 16.1 och 16.2 har vi rätt att väcka talan angående förfallna fordringar i domstolar som har jurisdiktion över er eller någon av era tillgångar.